

Stratégies d'apprentissage et exploitation de textes techniques

Janet Atlan

ASp 2

Pages 211 -137

Annexe 2 : Questionnaire sur l'étude d'un texte technique court

Le but de ce questionnaire est de m'aider à comprendre comment vous faites pour lire, comprendre et préparer un texte technique court que vous devez présenter à l'oral. Vous pouvez répondre aux questions suivantes par toutes les réponses qui vous semblent utiles. Cependant, voici quelques idées de réponses qui pourront vous aider :

- demander à l'enseignant
- regarder dans un dictionnaire ou autre documentation
- prendre des notes
- demander aux autres étudiants
- lire ou répéter à haute voix
- comparer avec le français
- écrire des mots ou des phrases
- deviner
- traduire
- mémoriser
- chercher d'autres mots ou expressions
- faire un plan
- se rappeler ce qu'on a déjà appris
- demander à répéter

Les réponses à ces questions vous demanderont un certain temps de réflexion sur la façon dont vous avez travaillé. Je vous remercie d'avance pour l'effort que je vous demande de faire.

I Lecture et compréhension du texte

- 1 Pendant la lecture, que faites-vous qui vous aide à comprendre le sens du passage ? Décrire votre approche globale.
- 2 Que faites-vous quand vous rencontrez un mot inconnu ? Avez-vous des astuces qui vous aident à comprendre le mot ?
- 3 Que faites-vous quand vous rencontrez un acronyme inconnu ?
- 4 Que faites-vous quand vous rencontrez une unité de mesure inconnue ?
- 5 Avez-vous éliminé certaines parties du texte comme étant inutiles pour votre travail ? Pourquoi ?
- 6 Que faites-vous qui vous aide à compléter les renseignements demandés à la fin du passage ?

II Préparation de la présentation orale

- 1 Comment préparez-vous la présentation orale ? Décrivez votre approche globale.
- 2 Quels outils ou techniques vous aident à la préparation ?
- 3 Comment apprenez-vous la prononciation ? Avez-vous des astuces qui vous aident à la retenir ?
- 4 Comment retenez-vous les nouveaux mots ?
- 5 Comment retenez-vous les acronymes ?
- 6 Comment retenez-vous les expressions de mesure inconnues ?
- 7 Que faites-vous si vous ne comprenez pas ce que l'enseignant vous explique sur votre texte ?
- 8 Quels conseils donneriez-vous à quelqu'un qui doit préparer une présentation orale de la même sorte ?

III Pendant la présentation orale

- 1 Comment vous rappelez-vous le texte de votre présentation ?
- 2 Comment vous rappelez-vous la prononciation ?
- 3 Comment vous rappelez-vous les mots nouveaux ?
- 4 Comment vous rappelez-vous les acronymes ?
- 5 Comment vous rappelez-vous les expressions de mesure ?

- 6 Comment vous rappelez-vous les noms propres ?
- 7 Comment vous rappelez-vous les chiffres et les dimensions à donner ?
- 8 Que faites-vous pour vous aider à parler pendant la présentation ?
- 9 Que faites-vous si vous avez l'impression que ceux qui vous écoutent ne vous comprennent pas ?
- 10 Quels conseils donneriez-vous à quelqu'un qui doit faire une présentation de la même sorte ?

Annexe 3 : Exemple de classification de techniques utilisées pendant la phase de présentation à l'oral

Comment vous rappelez-vous les acronymes ?

TECHNIQUE	STRATÉGIE	TYPE	NOMBRE
ne s'en occupe pas	attention sélective	méta	1
familiarité	auto-organisation	méta	3
écrire avant	préparation	méta	5
réciter avant	préparation	méta	3
mémoire visuelle	image mentale	cog	7
moyens mnémotechniques	image mentale	cog	2
se rappeler des lettres	élaboration	cog	1
replacer dans contexte	élaboration	cog	1
se rappeler sens ang/fr	association	cog	3
par cœur	mémorisation	cog	16
concentration	encouragement	aff	1

Comment vous rappelez-vous les expressions de mesure ?

TECHNIQUE	STRATÉGIE	TYPE	NOMBRE
ne s'en occupe pas	attente sélective	méta	1
familiarité	auto-organisation	méta	3
écrire avant	préparation	méta	2
réciter avant	préparation	méta	3
mémoire visuelle	image mentale	cog	7
retenir équivalence	association	cog	2
placer dans contexte	élaboration	cog	1
par cœur	mémorisation	cog	17
concentration	encouragement	aff	1

Comment vous rappelez-vous les nombres et les dimensions ?

TECHNIQUE	STRATÉGIE	TYPE	NOMBRE
les éviter	auto-organisation	méta	1
écrire avant	préparation	méta	1
réciter avant	préparation	méta	1
mémoire visuelle	image mentale	cog	11
se rappeler	association	cog	1
se rappeler prononciation	association	cog	2
se rappeler l'ordre de grandeur	association	cog	2
remplacer par autre chose	élaboration	cog	1
imaginer l'objet	élaboration	cog	2
placer dans contexte	élaboration	cog	2
arrondir les grands nombres	élaboration	cog	1
traduction	traduction	cog	2
par cœur	mémorisation	cog	19
concentration	encouragement	aff	1

Que faites-vous pour vous aider à parler pendant la présentation ?

TECHNIQUE	STRATÉGIE	TYPE	NOMBRE
visualiser/penser au texte	auto-organisation	méta	4
penser à la suite	auto-organisation	méta	3
se voir à l'extérieur	auto-organisation	méta	1
des arrêts pour réfléchir	auto-organisation	méta	1
regarder le public	auto-organisation	méta	1
penser en anglais	préparation	méta	1
bien articuler/parler lentement	préparation	méta	5
faire abstraction de l'auditoire	encouragement	aff	6
se concentrer	encouragement	aff	4
ne penser à rien d'autre	encouragement	aff	3
penser à autre chose	encouragement	aff	2
respirer profondément	encouragement	aff	2
fixer une personne/point	encouragement	aff	1
rester calme/détendu	encouragement	aff	4
se sentir position supériorité	encouragement	aff	1

Quels conseils donnez-vous pour la présentation ?

TECHNIQUE	STRATÉGIE	TYPE	NOMBRE
composer phrases au fur/mesure	auto-organisation	méta	2
se concentrer sur problèmes	auto-organisation	méta	1
relire le texte avant	auto-organisation	méta	1
ne pas apprendre par cœur	auto-organisation	méta	8
se rappeler chaque point à développer	attention sélective	méta	6
se souvenir du vocabulaire spécifique	attention sélective	méta	1
se rappeler logique/enchaînement	attention sélective	méta	3
parler clairement/soigner prononciation	préparation	méta	4
parler lentement	préparation	méta	4
penser à l'objet à présenter	image mentale	cog	1
apprendre son texte avant	mémorisation	cog	2
cracher son chewing-gum	encouragement	aff	1
ne pas se déconcentrer	encouragement	aff	1
rester calme	encouragement	aff	7
ne pas regarder public	encouragement	aff	1
regarder le public	encouragement	aff	1

Annexe 4

Stratégies métacognitives

STRATÉGIE	DÉFINITION
Anticipation	prévoir pour mieux assimiler
Attention dirigée	ignorer ce qui paraît sans importance
Attention sélective	prévoir ce sur quoi on va porter son attention
Préparation	prévoir ce qu'il faut/s'entraîner
S'organiser	savoir ce qui vous convient
Auto-contrôle	corriger ses propres fautes
Auto-évaluation	mesurer ses résultats

Stratégies socio-affectives

STRATÉGIE	DÉFINITION
Questionnement	obtenir de données supplémentaires d'autrui
Coopération	travailler avec autrui pour compléter la tâche
S'encourager	réduire son anxiété
Se récompenser	se motiver par récompense

Stratégies cognitives

STRATÉGIE	DÉFINITION
Documentation	utiliser un matériel de référence
Répétition	imiter un modèle linguistique
Transfert	employer des connaissances linguistiques antérieures pour comprendre et produire
Inférence	employer de données disponibles pour deviner le sens
Traduction	utiliser L1 comme base de compréhension
Prise de notes	écrire des mots ou concepts clefs
Mots clefs	mémoriser des mots par association avec L1
Représentation Auditive	mémoriser par les sons
Compensation	deviner intelligemment
Association	organiser des données suivant des attributs ou définitions communs
Déduction	appliquer des règles connues pour comprendre ou produire
Images Mentales	mémoriser par l'image
Élaboration	relier une nouvelle donnée à d'autres concepts déjà en mémoire ; établir une association personnelle avec de nouvelles données
Résumé	faire un plan avec de nouvelles données
Recombinaison	réorganiser d'éléments connus sous de nouvelles formes
Substitution	choisir d'autres mots ou d'autres approches pour compléter la tâche
Contextualisation	placer une nouvelle donnée dans un énoncé cohérent pour aider à la compréhension et mémorisation
Pratique	répéter des éléments linguistiques en vue de la production